

thermomix



使用说明书

美善品多功能食品料理机

Thermomix 31-1

保留供以后查阅



目录

安全注意事项	5
技术数据	8
简介/客户服务	9
您的美善品多功能食品料理机 TM 31	10
使用前须知	12
如何正确安装主锅	12
如何移除搅拌刀组	13
如何安装搅拌刀组	14
配件	15
主锅, 主锅连接底座	15
主锅盖, 量杯	16
网锅	17
刮刀棒	18
蝴蝶棒	19
蒸锅	20
蒸锅的组合用法	20
如何正确使用蒸锅	21
蒸锅的实际操作	24
使用说明	25
开始使用	25
面板符号说明	26
多功能显示面板	27
磅秤按钮的称重与添加	27
其他与称重相关的重要讯息	28
时间选择钮及显示	29
预设时间的调整	30

温度选择钮与温度指示灯	30
主锅内余温的显示灯	31
慢速启动	31
缓慢加热设定	32
蒸煮温度设定	32
速度选择转盘	32
搅拌	32
磨细或果泥制作	33
涡轮加速钮	34
顺时针/逆时针操作	34
面团模式	35
注意事项	35
睡眠模式	35
电子马达保护装置	35
首次使用及负荷过高	36
清洗	36
如何清洗主锅及主锅盖	36
如何清洗搅拌刀组	37
如何清理蒸锅	37
如何清理主机	38
其他有关清洗信息	38
使用食谱时应注意事项	39
故障排除	40
法规	41
保修	42
客服中心	42

注明：说明书内所有“多功能食品料理机 Thermomix 31-1”均简称为“TM31”

安全注意事項



美善品多功能食品料理机 TM 31 适合家居用途（及与之相近的用途，如酒店及餐厅等）。TM 31 符合最先进的安全标准。为了安全起见，使用机器前请详细阅读使用说明书，尤其请注意以下各点：

请妥善保存此使用说明书供以后查阅。此说明书为美善品多功能食品料理机 TM 31 的一部分，因此请保留完整供使用人随时查阅。

儿童、身体或智力残障人及无使用经验人士需要在监督和指导下操作器具。

请将本机置于儿童无法触及之处，且监督儿童不可玩耍本机。

作为食品加工烹饪设备，请仔细阅读后续关于烹饪过程中的安全注意事项。任何不当操作，都可能会引起人体伤害。

水或食物加热沸腾后体积会急剧膨胀。若水或食物放置太满，会在沸腾时有喷溅或溢出的危险。

美善品所含主锅，仅可配合美善品使用。不可用于其它任何加热用品上。

每次使用美善品后请清洁本机。但切勿将本机机身浸入水中清洗。否则会引发触电危险且导致本机故障。

本机仅适合于室内使用。室外，过度潮湿，过度高温或低温，或在腐蚀性气体浓度过高的环境下使用都会导致本机故障。

遭致触电的危险


- 清理此电器，或长期不使用此电器时，请务必拔除电源插头。
- 请勿将 TM 31 主机浸入水中或以大量水清洗。只须用湿布擦拭，切勿让水或灰尘进入 TM 31 主机内。
- 定期检查 TM 31 主机、主锅等主要配件与联机是否损坏。受损机件可能会降低使用的安全性。一旦发现异常情况，请即刻停止使用，并与福维克公司客服部联系。
- 美善品多功能食品料理机 TM 31 必须交由福维克公司客服部或由本公司认证的维修人员进行维修，包括电源线在内。任何不当或未经授权的维修处理，将有可能导致安全风险。

刀组割伤的危险

- 请勿触摸搅拌刀刀锋，在组装及拆除搅拌刀时，请握住刀组上方，小心使用。

热烫食物溅出的危险

- 放置食物的量不宜超过两公升的容量。
- 留意主锅标示容量的刻度。
- 主锅盖橡胶锁环要保持清洁并在正确安装好后，才使用食物料理机。定期检查橡胶环有否损坏。如有损坏或渗漏，立即更换橡胶环。即使没有明显的损坏，也需要最少每两年更换一次。
- 须等待料理机内的食物停止转动才可打开主锅盖。在使用速度 5 以上的高速时尤其须要注意。
- 请勿强行打开主锅盖。只应在速度选择转盘指向开盖位置后，才能打开主锅盖。

- 对不是由美善品加热的高温食物，请勿使用涡轮加速处理，以免飞溅。
- 留意在打开主锅盖时飞溅的高温食物。特别是以中速（3-6）及高速（7-10，涡轮加速）处理加热食物（如果酱及汤）时，请将量杯正确地放在开口处。
- 当处理热烫食物时（温度高于60°C），切勿触摸量杯或按涡轮加速键。
- 请勿以VAROMA蒸煮温度加热或烹煮大量食物。
- 用蒸锅烹调时，请用低速设定（ - 2）。高速设定可能导致液体产生泡沫溅出。
- 请将食品料理机置于干净、稳固、平坦及不会发热的台面上。特别是使用蒸锅时。
- 注意蒸锅使用时，要架好置于主锅之上。

避免被逸出的蒸汽或凝结水烫伤

- 注意蒸汽会从蒸锅盖顶端或侧边逸出。
- 操作时，切记只能碰触蒸锅两侧把手。
- 切勿在未盖上蒸锅盖时使用蒸锅。
- 在掀开蒸锅盖时，注意避免热蒸汽烫伤。
- 注意当使用蒸煮设定时，移开蒸锅时小心蒸汽仍持续由主锅盖冒出。
- 使用蒸锅时，切勿让儿童接近本机器，并警告他们可能被逸出的蒸汽与热凝结水烫伤的危险。
- 随时确认盖子上的蒸汽开口畅通，否则蒸汽可能从他处逸出。

被热烫零件烫伤的危险

- 请将机器置于儿童无法触及之处，并警告儿童机器会变热、切勿碰触。

溅出食物导致受伤的危险

- 当使用 TM 31 以中速（3-6）、高速（7-10）或涡轮加速来切碎或绞碎冷冻食物时，请按紧量杯。

使用异物及非经核可设备的危险

- 本机器仅可使用 TM 31 配件（参阅第10-11页）或由福维克公司提供的零件。
- 勿将 TM 31 与其他非福维克公司提供的零配件一起使用。
- 量杯盖是唯一可以用来盖上主锅盖圆孔的配件。请勿以抹布或同类物件盖住主锅盖。
- 本机器仅可使用带有安全圆盘的刮刀棒。请勿用搅拌刀以外的其他物品例如汤匙、锅铲来搅拌，如此可能会与旋转中的搅拌刀组碰撞而发生危险。
- 从主锅盖开口处置入带有安全圆盘的刮刀棒之前，锁定主锅盖。

财物损坏

美善品多功能食品料理机 TM 31 可能移位

- 请将机器放置在稳固、平坦并不会发热的台面上，使其不会滑动，并与台面边缘保持安全距离，以避免机器掉落。揉制面团或切磨食物时，机器可能会因为主锅内部震动而移位，因此，请勿在无人监管下使用本机器，以避免机器在运转过程中掉落台面。

避免损坏

- 热蒸汽的损坏: 使用蒸锅时，留意与厨柜或书架保持适当距离，以免热蒸汽的损坏。
- 其他热源: 请将机器与其他散热电气、电磁炉等电热机器保持适当距离。
请勿将机器或其他已插电的电线放在任何热源上（如电热板、煮食炉或烤箱），因为不小心开动会引致机器的损坏。
- 食物漏出: 确认刀组的橡胶锁环在安装刀组时已经锁闭，未安装刀组锁环将导致食物漏出以致机器损坏。
- TM 31 散热不良的损坏: 确保主机两侧通风孔未被食物等物品塞住，如此可能导致机器损坏。
- 使用不当: 美善品多功能食品料理机 TM 31 只能使用交流电压，供电装置必须请专业人员安装。供电电压和频率必须符合型号牌的数据（在主机底面）。

技术资料

符合性标示



马达

马达功率500W的福维克免维护交流变频马达，马达转速范围从每分钟100至10200转 <极慢速搅拌为每分钟40转> 特别转速设定为揉面团设定 <交替模式> 电子马达保护机制可防止超载

加热装置

功率消耗：
1000W，防止过热装置

整合式称重

整合式秤的称重范围在5至100公克范围内以每5公克为一变动单位：在100至2000公克范围时，以每10公克为一变动单位 <累计最大称重量为6千克>

主机箱

高质量塑料

主锅

不锈钢材质，并整合有加热系统与温度传感器最大容量为2公升

联机负载

仅仅适用于 220V 至 240V 50/60 Hz 的交流电压，最大耗电量：1500W，电源线长度：1米

尺寸与重量
<不含蒸锅>

高度	30 厘米
宽度	28.5 厘米
深度	28.5 厘米
重量	6.3 千克

蒸锅

高度	11.8 厘米
宽度	38.5 厘米
深度	27.5 厘米
重量	0.8 千克

简介

亲爱的顾客，

恭喜您选择了美善品多功能食品料理机 TM 31！

在美善品的展示聚会中，您已经亲身体验了使用它的好处，由经验丰富的烹饪顾问来帮助您以了解机器使用并能符合您的需求。

现在，期望您能够亲自使用本机器，并藉由这个新伙伴的协助，让您的厨房工作更快、更容易且更安全。本使用说明书将逐步指导您如何使用美善品多功能食品料理机 TM 31。您也能在各个步骤中发觉，这项优质产品从初步研发至最后生产阶段之设计均符合客户的便利与需求。

建议您首次使用美善品多功能食品料理机 TM 31时，参阅随附的菜谱来操作。

我们衷心期望您的家人及朋友于使用本产品时有许多的乐趣。

福维克美善品

Vorwerk Thermomix

客户服务

如果您有任何问题或疑难，请务必与公司联系：

您的产品销售顾问：

电话 _____

传真 _____

手机 _____

电子邮件信箱 _____

美善品产品服务中心：请参阅 42页

〈地址，电话，首页〉

福维克家电有限公司

上海市宜山路1768号福维克大厦9楼

邮编：201103

福维克热线：400-820-7711

此使用手册的其他语言版本

可在www.thermomix.com 下载。

版本：20101102/230

您的美善品多功能 食品料理机 TM 31

打开包装盒后，将所有配件取出并对照以下「配件列表」认识各个配件

零件如下：

- 主锅与盖子
- 网锅
- 蝴蝶棒
- 量杯
- 刮刀棒
- 蒸锅
- 菜谱
- 使用说明书





14

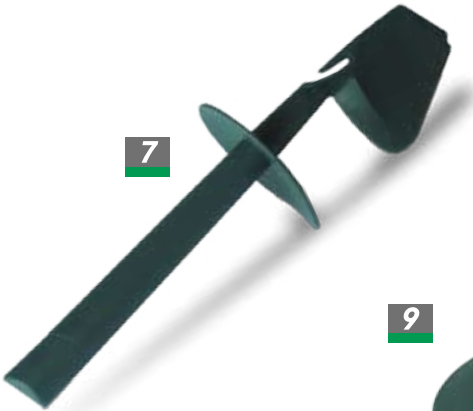
13

12

- 1 主机
- 2 主锅
- 3 主锅连接底座
- 4 搅拌刀组
- 5 搅拌刀组的锁环
- 6 网锅
- 7 附有安全圆盘的刮刀棒
- 8 量杯
- 9 主锅盖
- 10 盖子的锁环
- 11 蝴蝶棒

蒸锅

- 12 蒸锅本体
- 13 蒸盘
- 14 蒸锅盖



7

8



9



11



6



10



使用前须知

感谢您购买美善品多功能食品料理机 TM 31!

首次使用美善品多功能食品料理机 TM 31 前，应参加美善品烹饪顾问举办的聚会。


开始使用前

请将美善品多功能食品料理机 TM 31 置于干净、稳固及平整的台面。


美善品多功能食品料理机放置于厨房固定之处，将方便您的操作。

在使用之前，先将您的美善品多功能食品料理机 TM 31 彻底清洁。请参照使用手册 36 页清理的章节着手清理。

如何正确安装主锅

在安装主锅前，请先确定已经将速度选择转盘设定在  **1**。以把手朝前之方式将主锅置入，然后慢慢地推至图标 **2** 中位置。


如果把手如图示 **2** 所示般地在前面，且如果主锅本身已紧密地固定在机器中，表示主锅已正确安装。

为了正确锁住盖子，请将主锅盖子从主锅上方垂直压下图示 **3**。三角标记必须指向把手。然后顺时针方向旋转盖子，直到听到盖子卡入位置之“啞”声图示 **4** 为止，之后确定盖子已经转到头并且的确盖好，将速度选择转盘转到关盖位置 ，否则将无法启动美善品多功能食品料理机 TM 31



注意

食物溅出的烫伤危险

请勿尝试强行打开主锅盖。只应在速度选择转盘指向开盖位置  时才打开主锅盖。

如何拆除搅拌刀组

移除搅拌刀组：用一只手握住主锅，用另一只手将主锅底部顺时针转30度，依照图示 **5** 将主锅底部拆下。

如图示 **6** 小心将搅拌刀上部及锁环一起拆除。

⚠ 注意

务必小心勿割伤

搅拌刀组极为锋利，请不要触摸。移除或重新放置搅拌刀组时应握住其上半部分。

注意

请小心以避免刀组掉落，发生意外。



如何安装搅拌刀组

如果要再安装搅拌刀组，请依照「颠倒顺序」的拆除步骤次序来进行。

如图示 **1** 将刀组放回主锅固定位置 **2**

注意

食物漏出的危险

在置入搅拌刀组时，请确定锁环有对应到刀片轴承。如果没有装好锁环，则混合或烹调的食物可能会渗漏出来，并损坏机器。

将主锅底部从下装回到搅拌刀组上。用一只手将搅拌刀推入主锅底部的开口处。以另一只手握住主锅，(同一时间)将主锅底部逆顺时针方向转30度，便能将底部锁好(如图 **3**)。



配件

在您使用美善品多功能食品料理机TM 31之前，我们为您更详细介绍它的配件：

所有的配件都在慎密的研发后设计出并且都契合数种功能。

主锅

在主锅的表侧及外侧如图 **4** 都标示锅内容量。每一刻度为0.5升。主锅的最大容量为2升 **5**。

⚠ 注意

食物溅出〈烫伤危险！〉

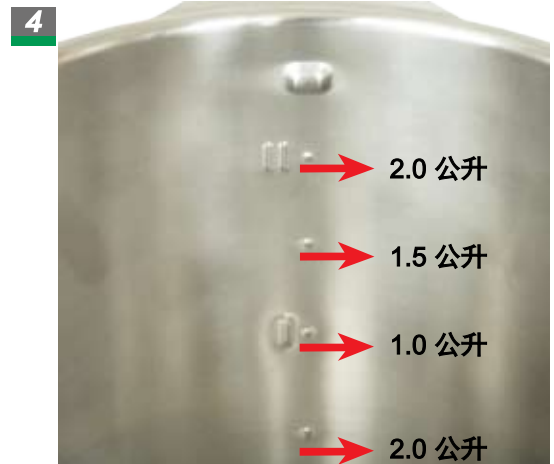
- 主锅的最大容量为2升。
- 注意主锅的容量刻度。

主锅连接底座

主锅连接底座 **6** 是用以扣紧及松开刀组及主锅。整个主锅可直接放置在任何料理台上，不需将其放在餐垫上。

注意

主锅连接底座必须尽可能旋紧并锁住。如果底座未正确对应到主锅底部，可能会导致其他部分损坏。



主锅盖

主锅盖是用来盖上主锅的。基于安全理由，除非已经正确定位好并锁好主锅盖，否则美善品多功能食品料理机TM 31不会开始运转。

本机器锁住时，切勿尝试迫使主锅盖开启。

请小心正确地置入盖子的锁环。将盖子颠倒放置在料理台面上，然后将锁环推入三个枢纽内，此时您会听到「卡嗒」的声响如图 **1**，即表示锁环已定位到盖子上。锁环能够防止要烹调的液体或食物从主锅与盖子间的缝隙溢出。

⚠ 注意

食物溅出〈烫伤危险！〉

主锅盖橡胶锁环要保持清洁及切实安装好，才可使用食品料理机。定期检查橡胶环有否损坏。如有损坏或渗漏，立即更换橡胶环，即使橡胶环未发生损坏也至少每两年更换一次。

清洗主锅盖时，请独立清洗橡胶锁环。

量杯

⚠ 注意

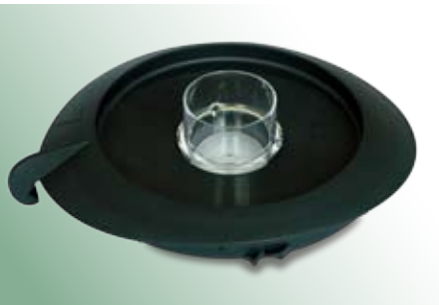
被溅出食物烫伤的危险！

- 留意在打开主锅盖时飞溅的高温食物。请将量杯正确地放在开口处。特别是以中速（3-6）及高速（7-10，涡轮加速）处理加热食物（如：果酱及汤）时。
- 请勿以抹布或同类物件盖住主锅盖。

1



2



量杯是一个多用途物件：它可当作盖子开口处的封盖，以免热能流失，并且它可防止要混合或烹调的食物溢出。

量杯还可用来量测食材。量杯填满至边缘时，容量为100毫升，而量杯填满一半〈中间缺口处〉，容量则为50毫升。

请务必以开口往上的方式如图 **2** 将量杯置于盖子的开口处之内。

只有在使用蝴蝶棒时，以量杯开口往下的方式放置。如果希望添加某些液体，不须移除量杯，只要将液体倒在盖子上，液体就会逐渐滴到主锅内。如果要透过盖子中的开口添加食材，则拿起量杯，然后再将食材倒入主锅内。

网锅

美善品多功能食品料理机 TM 31 的网锅是以高质量塑料制成。如同量杯一般，网锅也是一个多用途对象：

- 过滤果汁与蔬菜汁。用美善品多功能食品料理机 TM 31 进行打磨与果泥制作，然后将网锅置入主锅内，在倒出汁液时就把网锅当作滤网使用。在倒出汁液时，使用刮刀棒来支撑住网锅。如图 **3**
- 整体来说，诸如肉丸或鱼丸这类柔软的食物，就应该放在网锅内来炖煮。
- 用来烹调配菜（例如米饭及马铃薯）

移除网锅很容易：将刮刀棒放在网锅的缺口内 **4**，举起网锅如图 **5**，随时皆可移除掉刮刀棒。

- 网锅底部的脚架，能够让汁液从网锅内的食物处滴出来。如图 **6**
- 如果要减少食物中的水份（例如蕃茄酱），可将网锅置于主锅盖上（如图 **7**）即可沥去水份。



刮刀棒

刮刀棒 **1** 是美善品多功能食品料理机另一项智能设计。

- 美善品多功能食品料理机TM 31的刮刀棒，是唯一可用在主锅内来进行混合或搅拌的器具 **2**。刮刀棒从盖子开口放置主锅内。而安全圆盘则可确保刮刀棒不会碰触到刀片。这表示烹调、过滤或切磨期间仍可使用刮刀棒。
- 刮刀棒亦可用来刮取主锅内的所有食材。而刮刀棒尖端的形状正好符合刀组与主锅壁间的空隙。
- 刮刀棒的设计刚好不致碰触刀组顶端。
- 在过滤果汁或蔬菜汁时，用它来固定网锅。
- 用刮刀棒可以轻易地将网锅移出主锅外。



⚠ 注意

使用刮刀棒以外的物品与主锅运作时，可能导致意外。

- 尽可能使用本机器提供的刮刀棒来搅拌。
- 置入刮刀棒前，务必盖好盖子并锁紧。
- 请勿使用汤匙、调理匙等搅拌。这些对象可能会碰触到旋转中的搅拌刀组，而导致伤害。

配件

蝴蝶棒

- 这个配件 **3** (将此置放在搅拌刀组上 **4**) 会帮助您打出最好的鲜奶油或蛋白。它也是用来制作奶油布丁或奶油混合物的最佳器具。
- 在煮牛奶、或制作布丁或果泥时，蝴蝶棒可让食材持续混合，防止食物沾黏。

蝴蝶棒很容易插入。

如图 **5** 所示般插入蝴蝶棒。

它的球型末端能确保其容易移除。

它在两个方向都可以轻易握住球型末端并将之取出。

⚠ 注意

- 只有当蝴蝶棒锁在固定位置后，才能启动转速开关。
- 使用蝴蝶棒时，选择的转速请勿超过4。
- 使用蝴蝶棒时，不可使用刮刀棒。
- 机器运转且使用蝴蝶棒时，请勿添加食材，否则可能损坏或卡住蝴蝶棒。



蒸锅

蒸锅 **1** 由三个部分组成 **2**

- 主蒸锅〈底部〉
- 蒸盘〈中间部分〉
- 蒸锅盖子〈上面〉

所有材质均为高质量食品级塑料制成。

注意

- 请在存放蒸锅时保持盖子盖上的状态(如图 **1**)
- 蒸锅的组合用法 (TM 31蒸锅不能置入微波炉、烤箱或其他电器中使用)。

蒸锅的组合用法

您可以用下列两种组合来使用蒸锅：

组合1：

主蒸锅、加蒸盘、加盖 **2**。

这是烹调不同类食物的最佳组合，例如：蔬菜与肉类或鱼及馒头。

组合2：

主蒸锅加盖 **3**。这是烹调大量同类食物的最佳组合，例如：蔬菜、马铃薯或大片肉或香肠。

1



2



3



⚠ 注意

避免逸出的蒸汽及热凝结水烫伤。
使用蒸锅务必盖上蒸锅盖。

重要提示

如果盖子没盖好，则蒸汽将会逸出而造成蒸锅内的食物烹调不当。

如何正确使用蒸锅

蒸锅是专门设计给美善品多功能食品料理机TM 31用的配件。

在使用蒸锅前，必须正确地设定美善品多功能食品料理机TM 31。

步骤1：架设TM 31

在美善品多功能食品料理机TM 31主锅内加入最少0.5升的水，〈500g〉供30分钟蒸煮。

如果您要与网锅一并使用，请先将食材〈例如米或马铃薯〉置入网锅后再放入主锅。

将主锅装入一般位置，放上盖子并锁好。

为了风味上的变化，您可以用蔬菜、淡汤或酒加水来替代水。

步骤2：架上蒸锅

将盖子反过来放置在料理台上 **4** 然后将主蒸锅摆上- 它将会嵌入完全吻合的沟槽内。

现在，将食物放入主蒸锅内 **5** ，并留些空间供蒸汽通过。

一旦将食物装入蒸锅后，将烹调时间较长的食物放在底部，而烹调时间较短的食物则放在上面。

底部的盖子将阻止清洗过的蔬菜、水果、生肉或鱼类的水弄湿料理台面。

4



5



⚠ 注意

留意逸出的蒸汽。

- 在开启主锅盖或主蒸锅与主锅盖之间可能有蒸汽逸出。
- 留意蒸锅要架好在主锅之上。

当使用蒸盘时，置入主蒸锅中并安放平稳，再将食物置于蒸盘上 **1**。将蒸锅安置在锁上盖子的主锅之上（量杯盖记得拿掉）如图 **2**。

将蒸锅盖子盖好，如此蒸汽将不会从盖沿逸出。

重要提示

当使用蒸锅时，切勿将量杯盖留在主锅盖上。如果这两个组件没妥当装好，将不会有足够的蒸汽往上进入蒸锅内。如此一来将会减缓烹调过程。

⚠ 注意

被逸出的蒸汽及热凝水烫伤。

- 小心蒸汽由蒸锅盖上方及边沿逸出。
- 使用蒸锅时，请让儿童与美善品多功能食品料理机TM 31保持适当距离，并告知他们蒸汽及热凝水的危险。

热烫食物溅出危险。

- 请以低转速设定来使用蒸锅烹调，高速设定可能导致热烫食物溅出或冒出泡沫。

1



2



3



配件

步骤 3：使用蒸锅 **3** 烹调

您只需要在面板上选择时间及蒸煮的温度设定。
当您设定好时间并选择加热设定时即开始烹调。〈速度2〉主锅内的水或其他液体加热超过100度时，产生的热蒸汽会经由美善品多功能食品料理机TM 31的盖子开口往上进入蒸锅组内。食物就可在热蒸汽下慢慢温和烹调。

⚠ 注意

避免逸出的蒸汽及热凝结水烫伤。

- 握住蒸锅把手以免烫伤。
- 开启蒸锅时要避免上窜的蒸汽及滴落的水烫伤。
- 当移开整个蒸锅组时留心主锅盖圆孔会冒出蒸汽

4



当蒸煮完成或您想检查食物是否煮好时，将转速扭转至盖子打开或关上位置 (☐/☐)。

打开蒸锅盖时，请注意将盖子稍微前倾，如此热蒸汽将由盖子后面散出，如图 **4** 。

让热凝水滴落主蒸锅及蒸盘上。

再小心打开蒸锅盖将之反置向上在台面上。

将主蒸锅及蒸盘拿起数秒，让热凝水滴入主锅盖上，将之放在置于台面的蒸锅盖上。

蒸锅的实际操作

以下说明很清楚地显示蒸锅使用相当容易。
请记得几个简单规则。

- 主锅内要加入足量的水。

重要提示!

30分钟以内的烹调，最少要加入半公升的水。而烹调时间每15分钟的话，要加入250g的水。

- 主蒸锅的底部与蒸盘皆设计有平均分布的小孔，以确保蒸汽能均匀散布在蒸锅内每个角落。所以要将食物摆好，好让更多的小孔通气。通常食物放置不要太挤即可。
- 您可同时烹煮不同浓度与硬度的食物。只要将烹调时间较长的食物放在底部，而将烹调时间较短的食物放置在上面即可。例如蔬菜置于主蒸锅中，而鱼则置于蒸盘中。
- 将蔬菜切小块更能烹煮均匀，菜谱中建议的烹调时间也因食物材质，大小及个人喜好而异。
- 将蒸锅预先涂油再置入欲蒸煮的食物，可以避免沾黏。
- 请在酱汁或汤烹调好后，再做芡的动作。因为芡材料可能会造成主锅内无法均匀产生蒸汽而减缓整个烹调过程。

- 您可将蒸锅盖反面向上可以留住主蒸锅及蒸盘中滴落的水分 图 1。您亦可将蒸锅盖当成托盘，而直接将整个蒸锅当成餐具，放置在餐桌上。



使用说明


注意

美善品多功能食品料理机TM 31可能移位
请将机器放置在稳固、平坦并不会发热的台面上，并与台面边缘维持安全距离，以避免机器掉落
热蒸汽逸出造成损害。
使用机器时，请确保其上方〈壁橱、吊架〉与四周保持足够的空间。请确定未将机器放置在太接近料理台边缘处。

使用美善品多功能食品料理机TM 31前，请确定安全地将本机器放置料理台上，勿离台缘太接近，并与壁橱，吊架等等保持足够距离。

开始使用

从连接底座处轻轻拉出电线，然后连接至主电源处。电线长度依需求而定，最长可达一公尺。仅拉出所需长度，以免卷曲的电线困扰！请确定没紧拉电线，磅秤才能适当运转。勿将机器放置在电线上，否则机器将不会平稳地放置在料理台面上，而磅秤的称重会不准确。现在可以来操作机器，图中的显示屏显示时间模式 **2**。按下开关按钮，即可开启或关掉机器。

现在可以来操作机器，图中的显示屏显示时间模式 **2**。机器已开启或按钮打开睡眠模式 .

在开始使用TM 31前，请参考以下提示，能够让您的工作更容易：

TM 31设置有一个安全机制，如果未正确置入主锅及尚未锁好盖子时，机器会无法运转（速度选择会锁住）。

同样地，安全机制还会阻止在机器运转时，将盖子打开。

电子磅秤的操作温度范围在-20°C至+50°C间。如果在冬天-20°C以下的温度时移动过机器，请先让机器恢复室温。如此一来，整合式磅秤即可再度顺利使用。如果美善品多功能食品料理机TM 31长时间闲置时，请拔除电源。（省电模式 / 请见「睡眠模式」，35页）

2



注意

TM 31 散热不良的损坏：

- 确保主机 (**1**) 两侧通风孔一直未被溅油、残留食物等物品堵塞，如此可能导致机器损坏。

面板符号说明



时间选择按钮

温度选择钮

极慢速搅拌设定钮

蒸煮

面团模式按钮

磅秤按钮

顺时针 / 逆时针运转钮

加速

锁住盖子符号





松开盖子符号



睡眠模式钮

多功能显示面板

控制面板顶端的中心有个数字显示面板。

这个显示面板提供以下的讯息：

- 称重模式 
- 时间显示模式 
- 选择逆时针模式 
- 面团模式 

面板符号   是显示机器目前处于称重或时间选择模式。

而后两种运转模式其符号   表示各为逆时针模式及面团。

磅秤按钮的秤重与添加

整合式磅秤可直接用来量主锅与蒸锅内所有食材之重量。请观察以下系列的步骤：

步骤一：置入主锅。屏幕会显示 **2** 出00:00

步骤二：压下磅秤按钮。磅秤会显示 **3** 出0.000

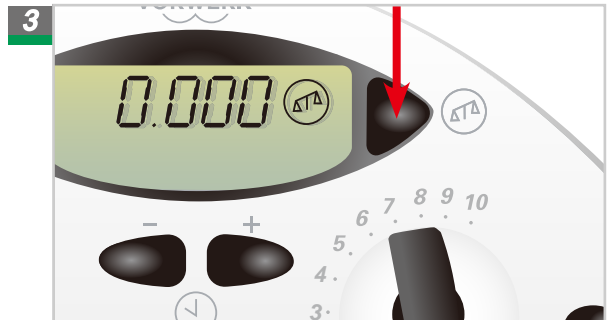
重要提示

当压下磅秤按钮时，请勿再触碰机器，或有其他物品倚靠机器。

步骤三：放入第一种食材（最大2.0千克），然后显示磅秤显示 **4** 上的数值。

步骤四：如果希望增加更多食材，再压一次磅秤按钮，然后添加下一项食材。

依照需求来重复这些步骤，直到最大重量（6千克）为止。每次增加的重量限为2千克误差值为+/-30克。



其他重要讯息

称重功能可在5克到2.0千克的范围运作。

利用磅秤功能来协助食材的称重与添加时，务必缓慢添加食材，因为磅秤需要两三秒的时间才能够显示正确重量。

如果已经压下磅秤按钮后才从主锅内移除掉食材的话，则磅秤显示面板上会出现以下的错误讯息：**1**

利用称重功能来协助食材添加时，一次添加的重量请勿超过2.0千克。如果一次添加超过2.0千克，则磅秤显示面板会开始闪烁，表示超重：**2**

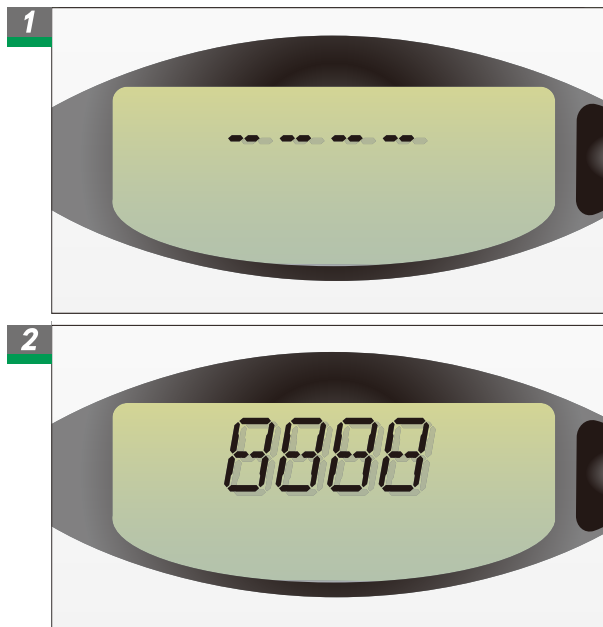
在称量或使用称重功能前，务必先压下称重按钮。这个动作将增加磅秤的准确性。称重过程中请小心勿移动机器。

压下磅秤按钮后，显示屏幕的状态都会停留在称重的状态，除非其他按钮启动或速度钮开始动作。

按磅秤钮五分钟后，美善品多功能食品料理机会自动转为计时模式。但是一旦磅秤钮再次启动，则五分钟计时将再次计算。

在进行食材称重或添加时，显示面板会提供您有用的信息。

记得每次添加限重2.0千克。



时间选择钮与时间显示

如果希望在美善品多功能食品料理机内加热或烹煮食物，请遵守以下系列的步骤来操作：

步骤1：先选择一个时间

使用时间选择钮来预设运转时间，最长达60分钟 **3**。
压下「+」钮即可增加时间，而压下「-」钮则可减少时间。如果要逐渐改变时间，则快速单击钮。如果持续押住「+」钮，则可快速增加定时显示 **4**。

时间钮选择

0至1分钟，每次增加量为1秒钟；
1至10分钟，每次增加量为30秒钟；
10至60分钟，每次增加量为一分钟

当显示器设定为零时，快速单击「-」钮，则可直接将时间预设成一分钟，这种方法不需要一秒钟一秒钟的增加时间。接着继续进行上述步骤。

接着继续进行上述步骤

同时压下「+」与「-」两钮，即可将显示时间设定为归零00:00 **3**。



步骤2：选择温度（参阅30页）

当你要煮食物时必须先选择烹煮的温度。如不需加热。请至步骤3。

步骤3：转动速度键（参阅32页）

当速度键已经启动后，预设时间就会逐秒倒数，直到“00:00”为止。

在未加热的转速模式中，一旦默认时间终了，搅拌模式就会关闭。此时会发出哗哗的响声，表示工作已经完成。



在加热或烹调的模式中，当默认时间终了，搅拌刀组仍会以极慢速设定继续旋转。如果要关闭哗哗的响声，请将速度选择键旋转到盖子打开或关上的位置 / 。

重要提示

必须先设定好预设的时间，才可以进行加热与烹调。



预设时间的调整

在烹煮时，可随时调整预设时间。压下「-」钮即可减少时间，而压下「+」钮则可增加时间。如果在预设时间到达前还要添加另一项食材，请将速度选择键旋转到盖子打开  / 关上位置 ，则面板将会持续闪烁现在的时间，直到转动速度选择键再度启动后，就会回到正常显示状态并继续制作食物。如果希望在预设时间终了前完全停止混和步骤，同时压下「+」与「-」两钮即可。这个动作将停止显示面板的闪烁状态，然后就可以重新设定时间。

如果启动速度选择转盘时并未预设好时间，则定时器将会自动设定为最大时间60分钟。在这个时间结束后，哔哔的响声将会响起。

温度选择钮与温度指示灯

使用温度选择钮，即可将温度设定在37°C至100°C间。压下各个温度选择钮后，其对应的彩色指示灯将会闪烁 **1**。

37°C=绿色

50°C与60°C=黄色

70°C与80°C=橘色

90°C与100°C与蒸煮=红色


温度指示灯是参考及提示

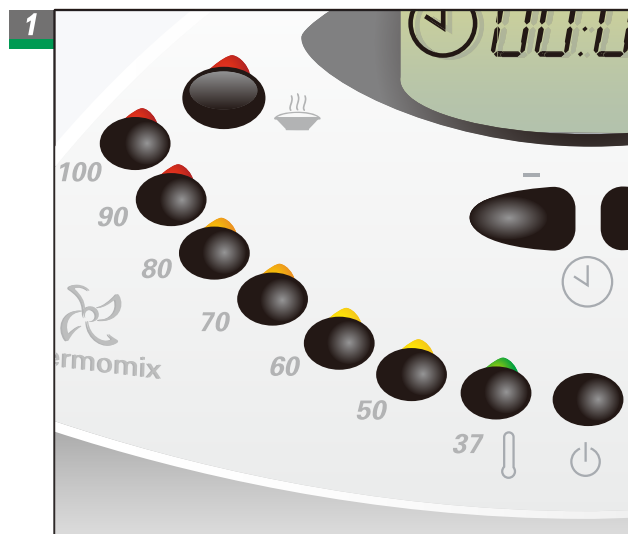
当预设的烹调时间终了后，指示灯会停止闪烁，变成持续亮灯模式。

指示灯会显示出在加热过程中已达的温度。

一旦机器开始加热，则表示37°C、50°C、60°C、70°C与80°C的指示灯就会一个接一个亮起来，直到抵达90°C为止。

抵达这个温度时，这个温度指示灯会从闪烁变成持续亮灯模式。温度指示灯仅为参考值。

如果不希望加热或是烹调食物的话，请务必确定指示灯没在闪烁。否则，请压下电源钮  来关闭加热功能。如此一来，在已经预设好的时间内，就不会对主锅内的食材加热了。



主锅内余温的显示灯

如果主锅还是热着的时候就置入本机器内，则其余温相对应的指示灯就会亮起（只有一个灯 / 持续亮灯模式，例如：**2** 保持60度）。

必须先设定好预设时间，才能够设定烹调与炖煮的温度。

因此，请务必依照以下方式进行；

务必从设定时间开始，然后选择温度，最后选择速度。

慢速启动（超过60度）

如果当主锅内温度超过60度 **2** 而压下涡轮加速钮或启动速度选择转盘的话，则电子系统会启动慢速启动功能，以免食物溢出。

已经在美善品多功能食品料理机TM 31内加热过的食物，而锅内的温度感知器侦测之后，才能启动这项慢速启动的功能。

如果希望使用美善品多功能食品料理机TM 31来处理机器内尚未加热过的食物（例如从绞肉制作成卤肉汁）时，则只能够缓慢逐渐加快速度。

缓慢加热设定

速度2及3是设计成缓慢加热设定。当选择这种速度时，升温过程会减慢。如此一来，食物的加热即变得温和。

⚠ 小心

热烫食物溅出危险

当高热食物直接倒入主锅时，切勿使用涡轮加速或骤然转入高速。



蒸煮温度设定

当选择蒸煮的温度煮食，锅内温度 **2** 有可能超过100度，视煮锅内的食材而定。

在蒸煮时，每15分钟可能蒸发掉250g的水，此种设定模式供蒸煮或浓缩汁液。

⚠ 注意

请勿直接加热空锅

速度选择转盘

压下速度选择转盘，来启动美善品多功能食品料理机 TM 31。以下速度均可使用。

功能	速度	转速Rev./min.
极慢速搅拌		40
搅拌	1 - 3	100 - 500
打磨/果泥制作	4 - 10	1,100 - 10,200
涡轮加速混合	10	10,200

极慢速搅拌

极慢速搅拌是由速度转盘所选取 **2**。

在此速度下，食物的搅拌有如以手工定期搅拌锅具一般。如此食物不会被搅碎而原来的形状得以保留。

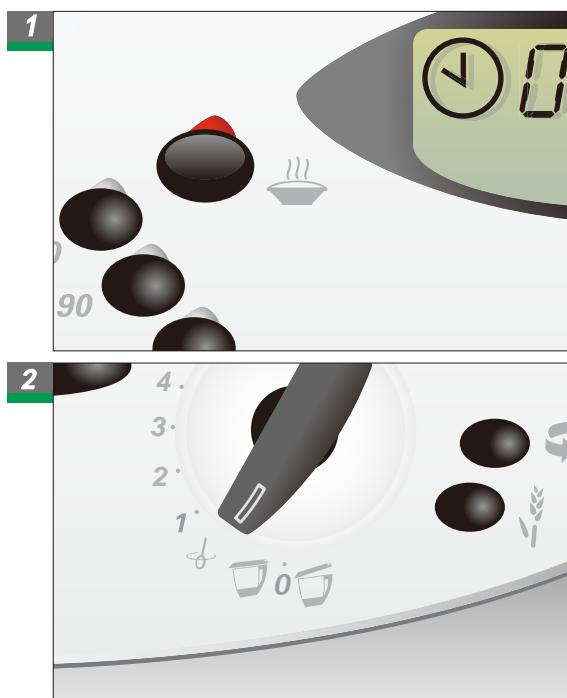
搅拌

使用低速1至3来进行极慢速温和的搅拌。这个低速范围相当适合在美味炖煮时使用！

磨细或果泥制作

使用速度4至10 **3** 来进行粗磨、细磨与研磨、打磨与果泥制作。

务必将量杯置入后，再慢慢转动速度，选择转盘至所需速度。如此操作方式将能避免切磨的食物溢出。



⚠ 小心

被溢出食物烫伤的危险。

当使用 TM 31 以中速（3-6）、高速（7-10）或涡轮加速来切碎或绞碎冷冻食物时，请按紧量杯。

涡轮加速钮

使用涡轮加速钮 **4** 时，美善品多功能食品料理机 TM 31 是以最大速度运转。

要压住这个按钮才能启动涡轮加速的功能。轮流使用这项功能也非常有用。

举例来说，如果希望粗切大量食物时，就压下涡轮加速钮4次（依照需要来重复操作）。采用这种方式就会均匀地切磨食物。

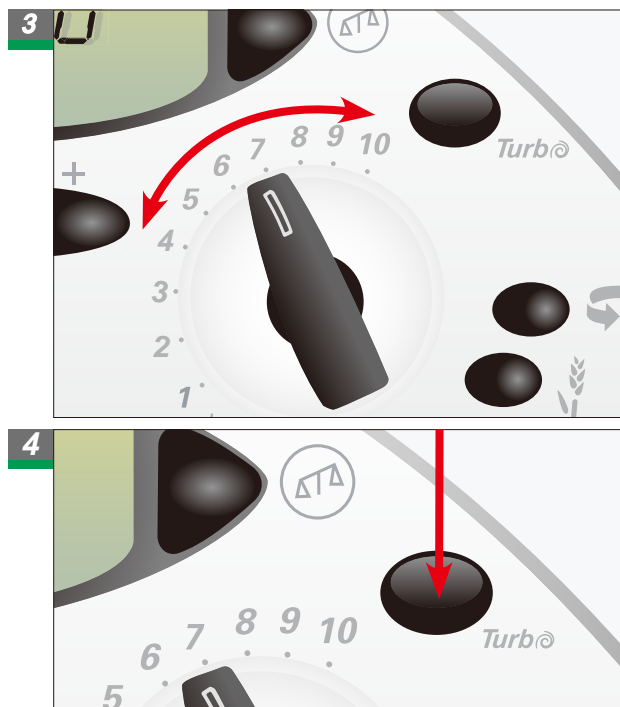
当速度选择转盘设定在盖子关上 或速度「4」之上时，才能使用涡轮加速功能。

而当速度选择转盘设定在盖子关上时 ，则会启动时间选择。如果启动面团模式的话，则无法使用涡轮加速功能。


⚠ 小心



小心热烫食物溅出

未在美善品多功能食品料理机 TM 31 内加热过的食物，切勿使用涡轮加速钮处理。



顺时针/逆时针操作

压下控制面板 **1** 上的反转钮 ，以便让搅拌刀组的旋转方向从顺时针反转成逆时针。



可在任何速度模式以及关盖模式  按下  按键。

逆时针操作由显示面板上的符号  所表示。取消逆时针操作时仅需要再次按  按键。

逆时针操作乃是要以极慢速的方式来搅拌不需切磨的柔软食物。

面团模式

使用这种模式 **2**，来制作重酵母面团或面包面团。

将速度选择转盘转动至盖子关上 ，然后压下控制面板上的按钮 ，即可启动面团模式。

这种模式将会开始交替式的操作，以便均匀处理主锅内的面团。这种模式是一种模仿烘培业所用的特殊揉制过程，以便完成高质量的面团。如果主锅在烹调后已经冷却到60度以下，才能够使用面团模式。如果处于该温度之上，将会发生哗哗的声响。为了防止不小心将面包面团加热，因此在选择面团模式后，电子系统会锁住加热系统、涡轮加速钮和顺时针/逆时针钮。




小心

美善品多功能食品料理机TM 31可能移位

请将机器放置在稳固、平坦并不会发热的台面上，并与台面边缘维持安全距离，以避免机器掉落。揉制面团或切磨食物时，机器可能会因为主锅内部震动而移位，因此，请勿在无人监管下使用本机器，以避免机器在运转过程中掉落台面。



睡眠模式


如果美善品多功能食品料理机 TM 31 的电源开着但未使用(速度选择转盘设定在 ), 约15分钟后它将自动切换到待命状态〈睡眠模式〉。显示面板会呈现空白。若要重新启动本机器, 压下控制面板上任意按钮即可。如果要将美善品多功能食品料理机 TM 31 切换至待命状态, 则压下开关按钮  约2秒钟、直到出现「OFF」即可。只需轻压开关按钮 , 即可再重新启动机器。美善品多功能食品料理机 TM31 处于睡眠模式时, 其耗电量低于 1W。

如果您长期不使用 TM 31, 我们建议您拔除主电源插头。

电子马达保护装置

如按照美善品多功能食品料理机 TM 31 所附的菜谱指示进行操作, 则不会启动马达保护装置。

但是份量过多, 马达还是会受到自动关闭功能的保护。在这种情况下, 显示面板将会出现错误讯息「LOAd」。如果马达已经停止转动:

- 将速度选择钮转动至“开启” 
- 取下机器上的主锅
- 减少主锅内的份量且/或加入一些液体
- 等候约 5 分钟〈冷却时间〉
- 再置入主锅
- 转动速度选择转盘, 重新启动美善品多功能食品料理机 TM 31
- 如果冷却时间后还是出现错误讯息「LOAd」, 请与我们的客户服务部门联系

首次使用及负荷过高

首次使用机器时, 可能会有异味。如果制作食物期间马达负荷过高, 除了机器会自动关闭以外, 马达还可能因为过热而开始产生异味。这个现象完全不会损坏机器, 而且经过如上所述的冷却时间后, 机器将再次处于完好的工作状态。

清洗

如同所有新机器或餐具，首次使用前应先彻底清洗您的美善品多功能食品料理机TM31，特别是搅拌刀组、盖子、主锅与网锅。

如何清洗主锅及主锅盖

拆除搅拌刀组及其锁环：拆除主锅盖子及锁环〈参见第13, 14, 16页〉

△注意

在拆除或在置入刀组时，请小心勿割伤。
请勿碰触刀刃，以握住刀组顶部的方式来拆卸及安装它

现在，以热水或洗碗机来清洗主锅的内部与外侧〈不包含搅拌刀〉**1**：同时清洗刮刀棒、蝴蝶棒、网锅、量杯盖子与蒸锅。

当主锅不锈钢部分有沾黏不易清除物质时，请用不锈钢清洗剂清除。

请确定主锅底部的触针〈五支脚〉清洁及干爽。如有水迹请将其擦干。

注意

切勿用尖锐物品去清理所有机件，以免损坏机件或造成安全隐患。



如何清洗搅拌刀组

握住刀组头部，以此向上的方向在水龙头下冲洗，如图 **1**。可以使用刷子或置入洗碗机清洗。

重要提示

请勿长时间将刀组置于洗碗机清洗，如此可能导致轴承垫片受损。

重要提示

所有配件均可使用洗碗机来清洗。但宜将塑料配件放置在上层架上。

某些食材例如咖喱、红萝卜汁及橙类的酸，可能会沾染颜色，请尽快将这些食材从主锅盖，锁环，刮刀棒，蒸锅及所有VAROMA蒸煮组件上清除。任何此类染色都会随时间变淡，并不会对阁下健康及机件运作带来影响。

请小心拆装刀组〈及刀组锁环〉

如何清理蒸锅

使用洗洁精或洗碗机清洗主蒸锅、蒸盘及盖子。
使用较软的布及温和的清洁剂来清洗，如图 **3**。
避免使用尖锐物品或铁刷，否则很容易造成刮痕。



如何清理主机

清理前请先拔除主电源插头。

⚠ 须知

避免电击危险

- 清理此电器，或长期不使用此电器时，请务必拔除电源插头。
- 请勿将TM 31主机浸入水中或以大量水清洗。只需用湿布擦拭，切勿让水或灰尘进入TM 31主机内室。

使用较软的布及温和的清洁剂来清洗，如图 **1** 审慎地用水以免湿气进入机器内室。

其他有关清洗信息

某些塑料配件可能会有些微褪色，但并不会对阁下健康及机件运作带来影响。

如果主锅、刀组、量杯及主锅盖有些许脏污，以一升清水加几滴清洁剂，以5到6的转速，来回转动几次即可清洗干净。

为了让储存时通风，请不要使用量杯将主锅盖住。




配件

请用美善品多功能食品料理机的专属菜谱来引导您煮食，我们的菜谱会按部就班地指引您来煮食。

食材顺序

当根据您的食谱来准备食物时，请考虑所需步骤的顺序。


食材称重

第一种食材要开始称重前，请压下磅秤按钮  来让磅秤归零「0.000」。

注意：切勿使主锅容量超过2升


设定的顺序

遵守以下的设定顺序，即可获得最佳成果：

如果您要煮食，请先预设时间。欲搅拌易碎食物，请用“反转”模式。

例如：煮易碎食物

设定：5分钟，温度100度，，速度1



- 1** 设定5分钟
- 2** 选择温度键：100度
- 3** 按下反转键 
- 4** 将速度转盘转至1



例如：切碎蔬菜

设定：7秒钟/速度5

- 1** 设定7秒钟
- 2** 将速度转盘转至5

例如：揉面团

设定：2分钟，选择“盖子关上”  / “揉面团”模式 

- 1** 设定：2分钟
- 2** 转速设定“盖子关上” 
- 3** 按下“揉面团” 

切碎及果泥制作

当欲切碎或磨泥时，先选择较短的时间打磨之后，观察成果后再决定是否再增加时间打磨。

加热时间

加热时间依下列因素而定 **4**

- a** 欲加热食材的起始温度
- b** 食材的份量、重量与体积
注意：勿超过主锅或蒸锅容量使用
- c** 欲制作的食物之热传导性
- d** 加热程度
- e** 搅拌速度
- f** 配件的选用〈是否使用网锅/蒸锅〉

故障排除

故障情形：

机器无法启动

检查：

查看电源线是否插妥，而盖子是否盖妥。查看机器是否仍处于「睡眠模式」。

机器无法加热

查看是否有默认加热时间及温度。

机器在操作期间突然停止

请见第35页，标示为「电子马达保护装置」章节。



磅秤有问题

检查：使用磅秤时，有无他物靠着主机，电源线拉扯太紧，主机底部的吸盘有脏污，工作台面是否干净，避免台面不稳固。

故障显示：

美善品多功能食品料理机TM 31具有特殊功能，即故障时会显示故障原因。如果将电源拔除再重新置入仍无法解除该故障时，请联系本公司客户服务部门，告知「E.r」字样后面两位数字所显的故障讯息。“LOAd”的故障显示，参考28页。

以下错误讯息可以排除：

- 1** 将电源线重插即可重设定：错误 23，28，32，38，39，70
- 2** 先将速度转盘转至“盖子打开”  再转至“盖子关上” ：
错误 22，24 至 27，29 至 31，34 至 37，51 至 69，OPEn，LOAd
- 3** 通知美善品客服中心：错误71，72

须知

触电危险

请定期检视电源线及主锅和配件。如果有任何损坏，请勿再使用，并联系美善品客服中心进行维修。

法规

For customer living in EU-Member States:



废弃物分类标示

身为电器的所有人，在欧盟国家，您不可以将电器或配件当成未分类电器抛弃。〈EU法规 2002/96/EC，2003年1月27日对废弃电器及配件的规定。〉

您应依照既定的回收体制处理。

著作权

著作权 ©

文件、设计、照片解说由瑞士商福维克国际公司以及福维克家电有限公司保留所有权利。此一出版品未经版权所有人同意，不得任意翻印，或存放于电子信息格式、照相、录音等方式传播。

保修

保修

本机施行2年免费保修，包含人工费以及材料费。但若用户在非说明书规定的正常状态下使用本机而导致的损坏或故障，则不享有免费保修政策。

美善品多功能食品料理机只能在指定的客服或维修中心进行维修。

本机器仅可使用 TM 31 配件 (参阅第10-11页) 或由福维克公司提供的零件。

勿将 TM 31 与其他非福维克公司提供的零配件一起使用。

只能采用原厂零件否则保修将失效。

客服中心

客服中心

福维克家电有限公司

上海市宜山路1768号福维克大厦9楼

邮编：201103

福维克热线：400-820-7711

thermomix



两年有限责任保修
家庭用户在正常使用状况下

制造商：

瑞士福维克国际米特斯坦萧公司
Vorwerk International Mittelsten Sheid & Co.

经销商：

福维克家电有限公司
Vorwerk Household Appliances Co., Ltd.
上海市宜山路1768号福维克大厦9楼
9F, Vorwerk Plaza, Nr. 1768, Yishan Rd. Shanghai, 201103, China

我们已仔细核查说明书内容的准确性，若您发现说明书中有任何错误或表达不详之处请及时给予我们反馈。

法国制造/Made in France

400 820 7711
www.vorwerk.com.cn
福维克家电有限公司



6 952686 500104

本说明书在中国印刷
版权属福维克家电有限公司所有